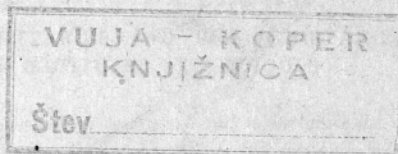


ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME I

No. 15 - 11 February 1948

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 137

PROVISIONS CONCERNING ECONOMIC SECRETARIES AND VICE-SECRETARIES OF THE INTERMEDIATE TECHNICAL INSTITUTES AND SCHOOLS

WHEREAS, it is considered advisable and necessary to amend and to integrate the provisions of Order No. 290 dated 14 January 1947 relating to the legal position and economic treatment of the economic secretaries and vice-secretaries of the intermediate technical institutes and schools in that Zone of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

INSCRIPTION IN THE ROLLS OF ECONOMIC SECRETARIES IN SERVICE

Article II of Order No. 290 dated 14 January 1947 is hereby amended and integrated to read as follows :

1. — „The economic secretaries who were in service on 16 October 1945 at the intermediate technical institutes and schools of the Territory, shall be inscribed in the Rolls established by the provisions of Article I of this Order. With effect from the aforesaid date, such secretaries shall be entitled to the grade and qualification corresponding to the years of service performed according to the former Rolls and as provided for by the Table set forth in Article I for the promotion to grades subsequent to the eleventh, with deduction of the years as prescribed by the aforesaid Table for the period of service in grade twelve.
2. — The inscription in the new Rolls shall take place following the favorable result of a special inspection to be ordered by the Office of Education of the Allied Military Government.
3. — The promotion to grade 9th of economic secretaries mentioned in this Article for which a seniority of service of nine years is required shall take place on the basis of the required seniority of service only as long as the prescribed examinations of special merits and ability pursuant to Article 8 of R. D. 6 January 1942, No. 27 are suspended.
4. — The economic secretaries, whose qualification has not been recognized for inscription to the grade corresponding to their seniority of service, shall be assigned to grade 11 of the new Rolls and be excluded from promotion to subsequent grades.“

ARTICLE II

INSCRIPTION IN THE ROLLS OF VICE-SECRETARIES IN SERVICE

Article III of the above mentioned Order is hereby amended and integrated as follows :

1. — „The vice-secretaries who were in service on October 16th 1945 at the intermediate technical institutes and schools of the Territory, shall be inscribed in the Rolls established by the provisions of Article I of this Order. With effect from the aforesaid date, such economic vice-secretaries shall be entitled to the grade and qualification corresponding to the number of years of service performed according to the former Rolls and provided for by the Table set forth in Article I for the promotion to grades subsequent to the 12th.

2. — The inscription in the new Rolls shall take place following the favorable result of a special inspection to be ordered by the Office of Education of the Allied Military Government.

3. — The promotion to grade 9th of vice-secretaries mentioned in this Article for which a seniority of service of twelve years is required shall take place on the basis of the required seniority of service only as long as the prescribed examinations of special merits and ability pursuant to Article 8 of R. D. 6 January 1942, No. 27 are suspended.

4. — The vice-secretaries whose qualifications have not been recognized for inscription to the grade corresponding to their seniority of service, shall be assigned to grade 12 of the new Rolls and be excluded from promotion to subsequent grades.“

ARTICLE III

EFFECTIVE DATE

This Order shall come into effect on the day of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this, 28th day of January 1948.

RIDGELY GAITHER

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Order No. 104

ESTABLISHMENT OF TERRITORIAL FISHING COMMITTEE

WHEREAS, it is deemed necessary and advisable to consolidate the duties of certain offices, Commissions and Committees created pursuant to Article I, 4 of the R. D. 21 June 1928, No. 1727 ; R. D. 20 May 1925, No. 1140 ; Article I, L. 24 March 1921, No. 312 and Article 34, para 7 of the same Law and substituted by the Consolidated Text concerning Fishing as approved by R. D. 8 October 1931, No. 1604. Article 16, 19, and to make certain other amendments thereto, within that Zone of the Free Territory of Trieste occupied by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

REPEAL OF FORMER LAW

Article 19 of the Consolidated Text relating to Fish regulations as approved by R. D. dated 8 October 1931, No. 1604, be and the same is hereby repealed.

ARTICLE II

CREATION AND COMPOSITION OF COMMITTEE

There shall be hereby constituted at Trieste a Territorial Fishing Committee (Comitato Territoriale per la Pesca) which shall have its office at the Agriculture Office of the Allied Military Government and which shall be composed of the following ten (10) members to be appointed by the Officer of the Agriculture Office upon proposal by the interested organizations :

- 1) A representative of the Port Director ;
- 2) a legal expert with particular knowledge of laws on fishing (to be designated by the Port Director) ;
- 3) a representative of the Finance Department ;
- 4) the Director of the Fishing Protective Association (Consorzio Tutela Pesca) ;
- 5) the Director of the Meteorological Institute (Istituto Talassografico) ;
- 6) a representative of the Chamber of Commerce ;
- 7) a representative of fishermen (to be designated by Consorzio Tutela Pesca) ;
- 8) a representative of commercial fish canneries (to be designated by Industry Department) ;
- 9) a representative of fishing merchants (to be designated by Commerce Department) ;
- 10) a biologist expert in fishing (to be designated by Education Office).

The Agriculture Officer, by virtue of his Office, shall be the President of the Committee and preside at its meetings.

The Vice-President and Secretary shall be elected from among the members of the Committee by secret vote. An official of the Agriculture Office, particularly versed in fishing regulations, shall be a member of the Committee and shall be its permanent Vice-Secretary without the right of decisive vote.

The term of office of the members of the Committee shall be three years and they may be re-appointed.

ARTICLE III

PREVIOUS REFERENCES

All references to the Central Fishing Office (Ufficio Centrale Pesca), to the Consultative Commission (Commissione Consultiva) and to Permanent Fishing Committee (Comitato Permanente della Pesca) of the Consolidated Text concerning fishing shall be construed as referring to the Territorial Fishing Committee as hereby established.

ARTICLE IV

SUFFICIENCY OF APPOINTMENT

Upon approval of designations and appointment of members by the Agriculture Officer of Allied Military Government, the said Committee shall be formally constituted and have the same effect as if appointed by the within Order.

ARTICLE V

EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective upon the date of its publication in the F.T.T. Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 5th day of February 1948.

RIDGELY GAITHER

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs.

Order No. 141

REGULATIONS FOR ADMISSION OF FOREIGN STUDENTS IN THE UNIVERSITY OF TRIESTE

WHEREAS it is desired to promulgate standard rules and requirements for the admission of students from foreign countries to the University of Trieste, and

WHEREAS it is advisable to authorize the University of Trieste to conduct certain examinations to determine the eligibility of students to pursue their studies at the said University,

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

ENROLLMENT REGULATIONS

The following rules and regulations shall be applicable to all foreign students desiring to matriculate in the University of Trieste :

1. — Foreign students may be regularly registered at the University of Trieste, provided that their school certificates are recognized as sufficient and equivalent to those issued by senior high schools of the Free Territory of Trieste (British United States Zone).

2. — School certificates issued by foreign scholastic institutes shall be accepted only when the University is well informed about the organization of studies of the said institutes and when their perfect equivalence can be ascertained, as in cases of school certificates issued in the Italian Republic or other countries, where the organization of studies is similar.

3. — School certificates obtained in countries where the organization of studies is different shall not be considered as valid and sufficient.

4. — Foreign students desiring to register in the University of Trieste, having school certificates not considered valid and sufficient, may be allowed to undergo matriculation examinations.

5. — The admission to these examinations shall be granted exclusively by the Council of the concerned Faculty, in the course which the candidate wishes to attend, and only when the applicant has previously undergone a regular course of studies of the length and type generally prescribed. The decision of the Council of Faculty shall be final with no right of Appeal.

6. — The examinations shall take place at the University and shall determine, with particular regard to the Faculty which the candidate wishes to attend, if the probationer has the humanistic or technical-mathematical training necessary to follow the University courses.

There shall be oral and written tests. The probationer shall also be required to prove to have a sufficient knowledge of the language to derive a benefit from the lessons.

7. — Candidates shall be required to undergo the examinations under the supervision of a commission appointed by the Dean of the Faculty who may also use for that purpose, local high school teachers.

8. — The examinations undergone under supervision of the a/m commission are to be considered only as a test, valid for the enrollment in a particular Faculty of the University of Trieste; they are not to be considered as school certificate and shall not entitle the student to any diploma or certificate.

9. — These matriculation examinations shall only be held at the beginning of each academic year and not later than 31 January.

10. — For the initial application of the provisions herein, the University may open a matriculation examinations term during academic year 1947/1948 in order to settle the status of foreign students conditionally enrolled.

11. — The regulations on details of examinations shall be issued at the beginning of each academic year in an Order to be published by the Rector after having consulted the Academic Senate and with approval of Education Office, Allied Military Government.

ARTICLE II

EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 5th day of February 1948.

RIDGELY CAITHER

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Order No. 155

DECLARATION OF PUBLIC UTILITY AND NECESSITY OF THE SCHOOL-BUILDINGS GROUP AT S. SABBA

WHEREAS it is deemed urgently necessary for public purposes to construct a group of school-buildings at S. Sabba, comprising an elementary and a maternal school according to the scheme drawn up by the Public Works Office of the Commune of Trieste;

WHEREAS in order to accomplish this project it becomes necessary to occupy private property, since the Commune-owned grounds are unsuitable owing to their position and sanitary reasons; and

WHEREAS the project concerning the said group of schools has been approved by Allied Military Government;

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

DECLARATION OF PUBLIC UTILITY

1. — By the terms of this Order, the reclamation of private property is hereby declared to be of urgent necessity and of public utility and interest, for the construction of a group of school-buildings at S. Sabba, to comprise an elementary and a maternal school as more specifically described and designated on a certain map, as Nos. 1, 2, 3 and 4, annexed hereto, and made part of this Order as set forth in Article II herein.

2. — The above declaration shall have all the effects of the law in force on 8 September 1943.

ARTICLE II

VALIDITY OF THE MAP AND ITS DEPOSIT

The annexed map, mentioned in the foregoing Article, constitutes an integral part of the present Order and has been deposited with Allied Military Government in the Office of the Department of Public Works, Trieste, and also in the Public Works Office of the Commune of Trieste, where same may be freely inspected by all interested parties. The said map is marked „Annex A“ and shall be made a part of this Order.

ARTICLE III

EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 5th day of February 1948.

RIDGELY GAITHER

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Order No. 135

FULL OWNERSHIP (REQUISIZIONE DEFINITIVA) TO FORMER REQUISITIONED VEHICLES

WHEREAS, an Order is required in accordance with Article II, Order No. 225 dated 7 January 1947, to vest full ownership of vehicles requisitioned by Allied Military Government; and

WHEREAS, it is now desired to acquire full ownership to all said requisitioned vehicles which have not been returned to the „Ispettorato“,

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

DECLARATION OF FULL OWNERSHIP

In accordance with provisions of Section 3, Article II, Order No. 225 dated 7 January 1947, all vehicles heretofore requisitioned by the Allied Authorities which have not been returned to the „Ispettorato Compartimentale della Motorizzazione Civile“ of Trieste, and which will not be returned prior to 15th February 1948, are hereby declared to have been requisitioned with full ownership (requisizione definitiva).

ARTICLE II

EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 6th day of February, 1948.

RIDGELY GAITHER

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Order No. 148

LEGAL RECOGNITION OF „CASA FAMIGLIA DELLA GIOVANE MATER DEI“

WHEREAS „Casa Famiglia della Giovane Mater Dei“ 1, Via Pindemonte, Trieste, has applied for legal recognition under the terms of Article IV, Law 27 May 1929, No. 848; and WHEREAS the said application has been duly approved by the Zone President, and WHEREAS there appear to be no objections to the granting of the said application,

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

That pursuant to Law No. 848 dated 22 May 1929, and R. D. No. 2262 dated 2 December 1929, the

„CASA FAMIGLIA DELLA GIOVANE MATER DEI“

is hereby given official recognition and shall carry on its activities as a legally recognized institution.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 6th February 1948.

RIDGELY GAITHER

Brigadier General, U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Order No. 121

ADJUSTMENT OF FEES PAYABLE FOR OFFICIAL SANITARY ACTS DUE FOR VESSELS LANDING IN HARBOURS WITHIN THE ZONE

WHEREAS, it is considered advisable to provide for the adjustment of fees, as set forth in Article 30 of the Consolidated Text of Sanitary laws approved by R. D. 27 July 1924 No. 1265 payable for official sanitary acts due for vessels landing in the harbours within that Zone of the Free Territory now occupied by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Table No. 1 annexed to the Consolidated Text of the Sanitary Laws, approved by R. D. 27 July 1934, No. 1265, concerning the rates of fees for sanitary matters, provided for by Art. 30 of the said Consolidated Text, shall be substituted by the following:

TABLE 1

FEES FOR SANITARY MATTERS PROVIDED FOR BY ART. 30

Type of vessel	Amount of fees
1) For vessels coming from abroad and calling at a harbour of the Zone, percentage on anchorage dues (1)	1,—%
Idem, within 30 days from the previous landing, only if subjected to sanitary measures (1)	0.50%

- 2) For vessels coming from Italy, from ex Italian Colonies or from coasts of the Zone calling at a harbour of the Zone, only if subjected to sanitary measures, percentage on anchorages dues (1) (2) 1,—%
Idem, within 30 days of the previous landing (1) (2) 0,50%
 - 3) For pleasure trip, vessels coming from abroad, for each landing 500,—
 - 4) For pleasure trip vessels coming from Italy, from ex Italian Colonies or from the coasts of the Zone, only if subjected to sanitary measures, for each landing 250,—
 - 5) For craft having a licence in accordance with Articles 31 & 35 of the Law 23 July 1896 No. 913, only if subjected to sanitary measures, for each landing :
 - a) if measuring 50 tons or more 100,—
 - b) if measuring less than 50 tons 50,—
- (1) Computed on the basis of the amount of anchorage dues for each landing, except eventual subscription benefits.
- (2) Minimum amount to be paid lire 200.—

ARTICLE II

This Order shall become effective in the Zone on the date of its publication in the Official Gazette.

Trieste, this 7th February 1948.

RIDGELY GAITHER

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Administrative Order No. 47

APPOINTMENT OF ADMINISTRATIVE BOARD OF „CONSORZIO OBBLIGATORIO PER L'ISTRUZIONE TECNICA“ FOR THE ZONE OF TRIESTE

WHEREAS it is deemed necessary to reorganize the Administrative Board of „Consortio Obbligatorio per l'Istruzione Tecnica“ for the Zone of Trieste, in accordance with existing laws and regulations ;

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs

O R D E R :

ARTICLE I

CHANGES IN REORGANIZATION

1. — The office of Commissioner of „Consortio Obbligatorio per l'Istruzione Tecnica“ now held by Eng. Ugo CROVETTI is hereby abolished and all functions of the said Commissioner are hereby terminated.

2. — The following are hereby appointed members of the new Administrative Board of „Consorzio Obbligatorio per l'Istruzione Tecnica“ for the Zone of Trieste (hereinafter referred to as the „Consorzio“):

Dr. Eng. Ugo CROVETTI — President
Prof. Francesco BLASIG — Representative of „Ass. Agr. Giuliani“
Eng. Stefano MOVIS — Representative of „Ass. Industriali“
Prof. Dr. Giorgio MANNI — Representative of „Ass. Comm. Ingrosso“
Sig. Ugo ANTONINI — Representative of „Ass. Comm. Dettaglio“
Sig. Antonio CATTUNAR — Representative of „Sind. Lavor. Agricolt.“
Eng. Andrea COK — Representative of „Sind. Lavor. Agricolt.“
Sig. Renato MUSIAÑ — Representative of „Sind. Lavor. Industria“
Sig. Vladimiro DONDA — Representative of „Sind. Lavor. Industria“
Sig. Riccardo SANTON — Representative of „Sind. Lavor. Commercio“
Sig. Vittorio KRALJ — Representative of „Sind. Lavor. Commercio“
Dr. Eng. Guido SCHOLZ — Representative of „Ass. Profess. e Art.“
Sig. Carlo MAGRIS — Representative of „Ass. Artigiani“
Sig. Carlo FRANDOLI — Representative of „Camera Comm. e Industria.“
Eng. Giulio FATTORINI — Representative of „Ispettorato Industria.“
Dr. Ernesto SANCHINI — Director of „Istituto Previdenza Sociale“
Prof. Dr. Vittorio RUBINI — Superintendent of Schools
Dr. Alberto REVERA — Intendente di Finanza
Prof. Alfonso SANDRI — Principal of Techn. Ind. Inst. „A. Volta“
Prof. Romeo NERI — Principal of Techn. Comm. & Surveyors Inst. „L. da Vinci“
Prof. Arturo TABOURET — Principal of Techn. Comm. Inst. „Carli“
Prof. Nicolino RADO — A. Principal of Nautical Institute
Dr. Rodolfo PERHAVEC — Principal of Slovene Tech. Comm. Inst.
Dr. Tullio RITOSSA — Chief of „Ispett. Prov. Agr.“
Prof. Narciso SCIOLIS — Representative of Commune of Trieste

3. — Prof. Vittorio RUBINI is hereby appointed vice President of said Administrative Board.

4. — The following are hereby appointed members of the Executive Committee:

Prof. Dr. Alfonso SANDRI
Sig. Vladimiro DONDA
Sig. Riccardo SANTON
Sig. Carlo MAGRIS
Sig. Carlo FRANDOLI

5. — Prof. Luigi DALLA ROSSA, of Technical Industrial Institute „A. Volta“ of Trieste, is hereby temporarily appointed as technical adviser of the „Consorzio“.

6. — Prof. Tommaso MENEGHELLO shall continue to hold the position of director of the „Consorzio“ and exercise the functions incumbent thereto.

7. — Eng. Giulio SCHIAVON is hereby appointed Technical Inspector of the „Consorzio“.

ARTICLE II

EFFECTIVE DATE

This Order shall take effect on the day it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 2nd day of February 1948.

RIDGELY GAITHER

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Administrative Order No. 51

LEGAL RECOGNITION OF FERUGLIO NORINA AND ANTONIA

WHEREAS FERUGLIO Antonio has legally recognized his two adulterine daughters, Norina and Antonia, by Notarial deed dated 9 October 1947 and has asked for the declaration of efficacy of the recognition, pursuant to Article 252, third para of the existing Civil Code; and

WHEREAS the aforesaid declaration is an administrative measure falling within the powers of the Central Government; and

WHEREAS within that Zone of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces all the powers of the Central Government are being exercised by the Allied Military Government;

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

O R D E R :

1. — The legal recognition of FERUGLIO Norina, born at Trieste on January 15, 1925, and of FERUGLIO Antonia, born at Trieste on July 23, 1926, is hereby granted to all effects pursuant to Article 252, third para, of the existing Civil Code.

2. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 2nd day of February 1948.

RIDGELY GAITHER

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Administrative Order No. 53

LEGAL RECOGNITION OF NIVEA VATTA

WHEREAS Enrico Zuppani has legally recognized his adulterine daughter Nivea Vatta, by Notarial deed dated 31 October 1947 and has asked for the declaration of efficacy of the recognition, pursuant to Article 252 third para of the existing Civil Code; and

WHEREAS the aforesaid declaration is an administrative measure falling within the powers of the Central Government; and

WHEREAS within that Zone of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces all the powers of the Central Government are being exercised by the Allied Military Government;

NOW, THEREFORE, I, RIDGELY GAITHER, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1) The legal recognition of Nivea Vatta born at Trieste on January 30, 1935 by Enrico Zuppani, is hereby granted to all effects, pursuant to Article 252, third para, of the existing Civil Code.

2) This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at Trieste, this 6th day of February 1948.

RIDGELY GAITHER

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

CONTENTS

Order		Pages
No. 104	Establishment of Territorial Fishing Committee	260
No. 121	Adjustment of fees payable for official sanitary acts due for vessels landing in harbours within the Zone.....	266
No. 135	Full ownership (requisizione definitiva) to former requisitioned vehicles	265
No. 137	Provisions concerning economic secretaries and vice-secretaries of the intermediate technical institutes and schools.....	259
No. 141	Regulations for admission of foreign students in the University of Trieste	262
No. 148	Legal recognition of „Casa Famiglia della Giovane Mater Dei“	265
No. 155	Declaration of public utility and necessity of the school buildings group at S. Sabba	264
Administrative Order		
No. 47	Appointment of Administrative Board of „Consorzio Obbligatorio per l'Istruzione Tecnica“ for the Zone of Trieste	267
No. 51	Legal recognition of Feruglio Norina and Antonia	269
No. 53	Legal recognition of Nivea Vatta	270